



World Class Purchasing

This document is a supplement to the general Principles of Conduct and Action of the Saint-Gobain Group



Tento dokument je přílohou Základních principů chování a jednání Skupiny Saint-Gobain.



Compagnie de Saint-Gobain
Direction des Achats
Les Miroirs
92096 La Défense
Cedex France

SUPPLIERS CHARTER

CHARTA DODAVATELŮ



Respect the right to development _____	4
Employee right _____	6
Occupational health and safety _____	8
Environmental commitment _____	10
Legal compliance commitment _____	12
Notes _____	14

Respektování práva na rozvoj _____	4
Práva zaměstnance _____	6
Bezpečnost práce a ochrana zdraví při práci _____	8
Závazky vůči životnímu prostředí _____	10
Závazky v oblasti plnění zákonných požadavků _____	12
Poznámky _____	14

Saint-Gobain Group Suppliers Charter

Having signed up to the UN's Global Compact, the Group has, since 2003, formalized its values through the General Principles of Conduct and Action applicable to all employees worldwide, and in doing so, confirmed its resolve to work towards responsible business growth.

Accordingly, the economic, social and environmental requirements of sustainable development are fundamental elements in the strategy of the Saint-Gobain Group.

For this reason, Saint-Gobain has decided to invite its suppliers to take part in this process within their own sphere of action or influence.

This is the purpose of the present Charter which Saint-Gobain asks its suppliers to support.

Their level of commitment in this domain is one of the deciding factors in selecting suppliers and Saint-Gobain will make sure that suppliers fully understand the Charter's contents.

This Charter is an integral part of the documentation handed out by the Saint-Gobain in support of its consultations and is intended to be included in the contractual documents.

The Purchasing Departments of Saint-Gobain Group entities may be led, under certain circumstances, to take the measures they deem necessary to ensure full compliance with the Charter, notably by sending out questionnaires or conducting or having conducted specific audits at the suppliers' and sub-contractors' premises.

The Saint-Gobain Group expects its suppliers and sub-contractors to be mindful that their own suppliers and sub-contractors enable them to fully support the principles detailed in this Charter.

Charta dodavatelů Skupiny Saint-Gobain

Připojením se k iniciativě OSN Global Compact formalizovala od roku 2003 Skupina Saint-Gobain její hodnoty, které zapracovala do dokumentu nazvaného „Základní principy chování a jednání Skupiny Saint-Gobain“. Tyto zásady platí pro všechny zaměstnance na celém světě. Skupina tímto rozhodnutím potvrdila své odhodlání i nadále

pracovat na odpovědném rozvoji a růstu.

Ekonomické, sociální a environmentální požadavky trvale udržitelného růstu jsou v této souvislosti považovány za základní prvky strategie Skupiny Saint-Gobain.

Z výše uvedených důvodů se Skupina Saint-Gobain rozhodla přizvat své dodavatele, aby se tohoto procesu zúčastnili a ovlivňovali jej v rámci oblasti své působnosti či možného vlivu.

To je i hlavním důvodem této Charty dodavatelů, prostřednictvím které žádá Saint-Gobain své dodavatele o podporu.

Ochota a míra zapojení se do této iniciativy je i jedním z rozhodujících faktorů při výběru dodavatelů. Společnost Saint-Gobain proto zajistí, aby všichni dodavatelé byli podrobně seznámeni s obsahem této Charty dodavatelů a dobře rozuměli jednotlivým požadavkům.

Tato charta je nedílnou součástí dokumentace, kterou Saint-Gobain předává potenciálním dodavatelům v rámci počátečních rozhovorů a měla by být vždy zahrnuta i do smluvní dokumentace. Nákupní oddělení společností Skupiny Saint-Gobain mohou v určitých případech přistoupit k takovým krokům a opatřením, které budou nezbytné k zajištění řádného dodržování Charty dodavatelů, jako například k rozesílání dotazníků či provádění nebo zadávání specifických auditů přímo v provozovnách dodavatelů a subdodavatelů. Skupina Saint-Gobain očekává od svých dodavatelů a subdodavatelů, že vhodným způsobem zajistí, aby je i jejich vlastní dodavatelé a subdodavatelé plně podpořili při dodržování zásad uvedených v této Chartě dodavatelů.



Respect the right to development

Respektování práva na rozvoj

Suppliers guarantee their employees a decent standard of living. They participate as much as possible in the development of the country they operate in and work with all types of companies in compliance with this charter.

Dodavatelé musí zaručit svým zaměstnancům odpovídající životní úroveň. Musí se aktivně podílet na rozvoji země, ve které provozují svou činnost a spolupracovat se všemi subjekty a organizacemi v souladu s požadavky této Charty dodavatelů.

“Suppliers operate in compliance with this Charter”

„Dodavatelé se musí řídit požadavky uvedenými v této Chartě dodavatelů“



Employee rights Práva zaměstnance

Regarding relations with their own staff, suppliers and subcontractors comply with the legal rules and regulations applicable in the countries where they operate as well as the norms set out by the International Labour Organization concerning workers' rights, especially in the area of social security, working hours and conditions, compensation and when it comes to exercising freedom of association.

In particular, suppliers and subcontractors undertake not to resort in any way, shape or form, either directly or through their own subcontractors or suppliers,

- > to forced or mandatory labour,
- > to child labour.

Finally, they make sure that their working practices are free from any form of job discrimination.

V oblasti vztahů se zaměstnanci dodavatelé a subdodavatelé zákony a nařízení platné v zemích, v nichž působí, ale i normy stanovené Mezinárodní organizací práce, upravující práva zaměstnanců (zejména v oblasti sociálního zabezpečení, pracovní doby a podmínek, odměn či svobody sdružování). Dodavatelé a subdodavatelé se konkrétně zavazují, že nikdy žádným způsobem, přímo ani prostřednictvím svých vlastních dodavatelů a subdodavatelů, nebudou využívat,

- > nucené či nedobrovolné práce,
- > dětské práce.

Dodavatelé a subdodavatelé rovněž zajistí, aby jejich pracovní postupy a praktiky nepodporovaly jakoukoliv formu pracovní diskriminace.

“Suppliers comply with the norms set out by the International Labour Organization”

„Dodavatelé musí dodržovat normy stanovené Mezinárodní organizací práce“



Occupational health and safety

Bezpečnost práce a ochrana zdraví při práci

Suppliers and subcontractors endeavour to take the necessary steps to ensure occupational health and safety.

For their own activities, they implement a policy aimed at identifying and preventing health and safety risks affecting:

- their full-time and temporary members of staff,
- their customers' employees and the users of their products,
- their own suppliers and subcontractors' employees (temporary and full-time),
- the communities surrounding their facilities.

They inform the Saint-Gobain Group of any hazards or risks associated with their products or interventions on Saint-Gobain sites.

Finally, they make sure that their employees fully comply with both regulations and Saint-Gobain Health and Safety standards when called out to work on Saint-Gobain sites.

They inform Saint-Gobain of any incidents or non-conformities occurring.

Dodavatelé a subdodavatelé se zavazují k přijetí takových kroků, které zajistí odpovídající bezpečnost práce a ochranu zdraví při práci.

Ve vztahu k jejich činnosti to konkrétně znamená, že zavedou takovou politiku, která bude zaměřena na rozpoznání a prevenci rizik, ohrožujících především zdraví a bezpečnost:

- svých zaměstnanců pracujících na plný i částečný úvazek;
- zaměstnanců svých zákazníků a uživatelů svých výrobků;
- zaměstnanců svých dodavatelů a subdodavatelů (pracujících na plný i částečný úvazek); a
- komunit žijících v oblasti působnosti závodů společnosti.

Dodavatelé a subdodavatelé musí informovat Skupinu Saint-Gobain o všech rizicích spojených s jejich výrobky či aktivitami realizovanými v závodech Saint-Gobain.

Dále zajistí, aby i jejich zaměstnanci důsledně dodržovali zákony a nařízení v oblasti bezpečnosti práce a jednali v souladu se standardy zdraví a bezpečnosti Saint-Gobain, kdykoliv jsou pověřeni výkonem práce v závodech a provozech Skupiny Saint-Gobain. Tito zaměstnanci musí odpovědně osoby ze Saint-Gobain informovat o všech nehodách či rizicích, se kterými se při výkonu své činnosti setkají.

“Suppliers inform the Saint-Gobain Group of any hazards or risks associated with their products or interventions”

„Dodavatelé musí informovat Skupinu Saint-Gobain o všech rizicích souvisejících s jejich výrobky či aktivitami“



Environmental commitment

Závazky vůči životnímu prostředí

Suppliers and subcontractors implement policies on managing and improving their manufacturing processes, which are designed to limit their environmental footprint throughout the life cycle of the products they supply.

In particular, they strive in their respective domains to:

- reduce their impact on ecosystems and biodiversity,
- optimise consumption of natural resources and energy,
- reduce emissions of greenhouse gases, pollutants and volatile organic compounds,
- reduce quantities of waste released and develop recycling and recovery solutions.

They identify and quantify the significant environmental aspects of their activities, products and services. They ensure a traceability of raw materials, components and materials necessary for the provision of services or property. Suppliers shall be duty-bound to Saint-Gobain to disclose any product information required for the Group's Environmental policy to be applied, especially in terms of Carbon Footprint and Life Cycle Assessment.

Suppliers and subcontractors encourage the development and distribution of environmentally-friendly technologies and work towards achieving the targets listed above.

Dodavatelé a subdodavatelé musí zavést takové politiky a řídit/zlepšovat své výrobní procesy způsobem, který v maximální možné míře omezí negativní dopad na životní prostředí, a to v rámci celého životního cyklu produktů, které dodávají. Konkrétně musí v rámci oblasti své působnosti vynaložit maximální úsilí k:

- snižování negativního dopadu své činnosti na ekosystémy a biodiverzitu;
- optimalizaci spotřeby přírodních zdrojů a energií;
- snižování emisí skleníkových plynů, znečišťujících látek a těkavých organických látek; a
- snižování množství vyprodukovaných odpadů a hledání řešení v oblasti recyklace a zpětného využití odpadů.

Dále se zavazují identifikovat a kvantitativně určit všechny významné environmentální aspekty svých činností, produktů a služeb. Musí zajistit zpětnou sledovatelnost surovin, komponent a materiálů nutných k výrobě produktů a poskytování služeb. Dodavatelé mají vůči Saint-Gobain informační povinnost v souvislosti se svými produkty, především pro účely plnění požadavků vyplývajících z Environmentální politiky Skupiny Saint-Gobain (uhlíková stopa, hodnocení životního cyklu). Dodavatelé a subdodavatelé musí podporovat a usilovat o vývoj a distribuci ekologicky nezávadných technologií a veškerou svou činnost zacílit na plnění výše uvedených cílů.

“Suppliers limit their impact on ecosystems and biodiversity”

„Dodavatelé musí omezit negativní dopad svých aktivit na ekosystémy a biodiverzitu“

Legal compliance commitment

Závazky v oblasti plnění zákonných požadavků

Suppliers carry on their activities in strict compliance with applicable domestic and international legal standards.

In particular:

- They reject any actions liable to falsify or distort free competition or market access or infringe on the applicable legal rules concerning competition law,
- They reject any form of active or passive corruption in domestic or international transactions,
- They refrain from any practice aimed at interesting, either directly or indirectly, any Saint-Gobain employee with whom they have a business relationship in developing their relations, whether personally or in whatever shape or form.

Suppliers agree to provide only products that comply with national, European and international laws and regulations, as required by the country of distribution.

Suppliers have to be mindful that their own suppliers allow them to fully adhere to the principles detailed in this Charter.

Dodavatelé a subdodavatelé realizují svou činnost v přísné shodě s příslušnými národními i mezinárodními legislativními normami.

Konkrétně:

- zakazují jakékoli jednání, které by mohlo narušit volnou soutěž či přístup na trh nebo vést k porušení příslušných zákonných předpisů v oblasti ochrany hospodářské soutěže,
- odmítají jakoukoli formu aktivní či pasivní korupce v domácích či mezinárodních transakcích,
- zdržují se jakýchkoli činností, které směřují k přímému či nepřímému zapojení jakéhokoli zaměstnance Saint-Gobain, s nímž udržují profesní vztahy, do svých obchodních záležitostí, ať už osobně či jakýmkoliv jiným způsobem.

Dodavatelé se zavazují dodávat pouze ty výrobky, které jsou v souladu s národní, evropskou a mezinárodní legislativou a předpisy, jak je požadováno v zemi distribuce.

Dodavatelé musí dbát na to, aby jim jejich vlastní dodavatelé umožnili bezvýhradně dodržovat zásady uvedené v této Chartě.

“Suppliers carry on their activities in strict compliance with applicable domestic and international legal standards”

„Dodavatelé a subdodavatelé realizují svou činnost v přísné shodě s příslušnými národními i mezinárodními legislativními normami“



